

文化工作社 譯文叢刊



我們的斯大林

畢爾文采夫等著 唐 庸譯

中國圖書發行公司總經理

文化工作社

譯文叢刊

—13—

我們的斯大林

一九五二年十月印行

原 書 名	Our Stalin
原 著 者	A. Perventsev 等
原 出 版 者	Soviet Literature
原書出版時期	1950 年 1 月

我 們 的 斯 大 林

譯 者	唐	唐
出 版 者	文 化 工 作 社	
	上 海 北 京 東 路 713 弄 520 號	
	三聯・中華・商務・開明・聯華聯合組織	
總 經 售	中 國 圖 書 發 行 公 司	

1952年10月初版 印數[3001-6000] 編號 我(189) 定價 ¥3,700

前記

蘇聯文藝的一切勝利，是和斯大林整個英明的領導，特別和他對文學藝術的經常的關懷，對作家的培養、教育、不息的鼓勵、批評和指示分不開的。

在二十五年以前，斯大林答覆美國工人代表團，關於共產主義社會將會是什麼情形的問題時，就說過：『共產主義社會將是那樣的社會……在那里，科學與藝術將得到充分發展的順利的條件，以至於可以達到充分的全盛的繁榮。』事實證明了斯大林的預言。蘇聯今天的文藝，已經光輝燦爛地開了花，而且還會更輝煌地達到全盛的繁榮境界。

斯大林在文藝上正確地指示出了：

『社會主義的現實主義。』這不但一針見血地解決了許多或右或『左』的

關於文藝創作與批評方法的糾紛，同時也給成千成萬的作家指出了無限光明的前途與遠景，使他們得以儘量發揮自己的才能和技巧。

『民族的形式，社會主義的內容。』使得蘇聯文藝獲得了多采的輝煌成就。這特別表現在蘇聯各少數民族文藝近三十年來的飛躍發展上。有的民族甚至以前沒有自己的文字，但現在每年度的斯大林文藝獎金的獲得者中，有許多是蘇聯少數民族的文藝家。他們以自己民族的優秀的語言、風格的傳統、以及民族的文學語言的特點，一樣地表現和反映了社會主義的建設和人民崇高的品質，愛國主義和國際主義的精神。

『作家是人類靈魂底工程師。』斯大林是這樣地重視作家，也指出了作家的責任的重大！

就是這一些斯大林的正確的指示，對蘇聯和全世界進步文藝的貢獻，已是非常之偉大了。

斯大林，是偉大的政治家，全世界人民的領袖，同時也是偉大的文藝理論

家和批評家。

這個小冊子所收集的六篇文字，都是從英文版蘇聯文學（一九四九年十二月號、一九五〇年一月號及四月號）中譯出的。這幾篇文字的幾個蘇聯作家、戲劇家和作曲家，在斯大林七十壽辰——這被全世界進步人類視為重大節日的日子——以由衷的敬愛之情，感謝着斯大林對蘇聯文藝的指導及對文藝工作者的幫助，並且生動地論述了幾十年來蘇聯作家們怎樣在斯大林的英明領導下走向勝利。

這幾篇文字的作者簡單介紹如下：

我們的斯大林底作者畢爾文采夫，是我們熟悉的名字，他是長篇小說考驗和電影劇本第三次打擊底作者。

文學底偉大的友人底作者康爾米洛夫，是批評家，他的作品介紹到中國來的有載於戰後蘇聯文學之路一書中的蘇聯文學——世界最民主的文學。

作家底良師益友底作者伊凡諾夫是小說游擊隊故事和內戰歷史小說帕爾霍

明柯底作者。在一九三九年曾得過政府所頒佈的「勞動紅旗」勛章。

蘇聯藝術底開花期底作者契阿烏列里是獲得「列寧勛章」和四次獲得「斯大林獎金」的格魯吉亞共和國的電影工作者。他所導演的電影有宣誓、攻克柏林等。

無上的援助底作者蕭斯塔柯維奇是作曲家。在論文學、藝術與哲學諸問題一書中，日丹諾夫在音樂家會議席上的開會詞和附錄的「決議」第四篇中，都提到過他的作品。

最喜愛的形象底作者希克林底生平，不詳。

本書譯文中引用斯大林的談話部份，手頭能查到的，力求用列寧主義問題等中譯本原句。部份如斯大林給傑米揚、別德內依等幾個作家的信中幾段，則借用曹葆華同志馬克思、恩格斯、列寧、斯大林論文藝一書的譯文。

目 錄

前 記.....卷首

畢爾文采夫

我們的斯大林.....七

葉爾米洛夫

文學底偉大的友人.....二七

伊凡諾夫

作家底良師益友.....三三

契阿烏列里

蘇聯藝術底開花期.....五

蕭斯塔柯維奇

無上的援助

五

希克林

最喜愛的形態

五

我們的斯大林

A·畢爾文采夫

過了半世紀以上最緊張的生活——一分鐘又一分鐘，一小時又一小時，一年又一年，十年又十年……從還是青年的時候起，他就架起了最初的攻城的雲梯，向舊世界猛擊。

今天，他是我們的父親，仁愛、精細、非常敏感、練達人情。我們不但可以驕傲，而且也極其幸福，在生活上有一位父親和導師，正是我們的幸運。

我們所經歷的很是困難，實在十分困難，然而有了他和我們一起，在我們的行列中就再也沒有絕望和失望。這領袖永遠在我們旁邊，警告我們：趕出那些哭哭啼啼的，那些朝三暮四、大驚小怪的知識分子，他們只要看見天邊有一

朵小雲，就當作大雷雨的烏雲了。

自由，以及我們祖國底現在的光榮——全世界底驕傲和路標——都感謝他。我聽到在亞洲和歐洲的人民——他們雖然同我們很親切，但還不曾與宗教脫離關係——說：『古時候有像他那樣的人，很使當時的人驚異，也就成了他們的神。』

然而我們却說：他是人。他是我們的斯大林！

這是我們許多住在莫斯科的作家底幸運，因為他也住在這城市裏。然而不住在這里的人們底思想、夢、歌聲，都伸到了這一切進步的人類底首都，因為斯大林在這里！他也同他們住在一起了，不論遠近。

我時時望着這首都底居民，他們天天早晨趕去工作，經過克里姆林宮，它高聳着尖尖的塔樓，鮮紅的旗子飄揚在這蘇聯最高當局底建築之上。

只要對這克里姆林宮一瞥，莫斯科人就獲得了力量和鼓勵。斯大林就在那裏，從夜晚到清早，一直不倦地工作着啊！

這幾天來，我們看到各個民族湧來了一陣普遍的熱愛和感激底大浪，湧向斯大林——他們的希望和歡樂。

當人民寫信給你，斯大林同志，慶祝你長壽的時候，他們的聲音正是大衆底思想和情感：在這些慶祝的日子裏，人民底一切思想都集中於你。我聽見一般的蘇聯人民，在街道上，在工廠裏，當天氣不好，就掛念你的健康。你是父親，但並沒有忘記了這一點的人民，卻又對你表示了父親般的關心，約瑟夫·維薩里昂諾維奇，因為他們很正當地將你認為他們的最優秀的兒子。

今天，我們每個人，當獨自思想的時候，都特別仔細的檢查，並回顧着自己的生活，我們每個人都追求着發見關於自己的真理，詢問自己：這些年來，我怎樣走着我的生活底道路？我是不是永遠有益於人，而也不放鬆自己？我時時盡了應盡之責沒有？我們每個人，除了這些思想，都願意把自己最深最深的感想託付斯大林，和他同甘共苦，而且分擔他的將來底夢想。

工人都盡心竭力跨上技能底最高水平；農民都勤勤懇懇尋求新方法，生產

更多的食物和原料；發明家在這非常時期，特別努力完成他所從事的某某問題底解決；藝術家搜尋着靈感；學生表現了比平常更好的成績；還有在某一學校裏的小姑娘，她把寫下了自己最好的功課的練習簿，放在『斯大林紀念冊』裏，問她的老師道：『斯大林同志肯不肯看我的功課呢？』

今天，我們作家也負有義務，要用勇敢的坦白的語言，要用道德的責任的語言，對我們的人民說話。

斯大林給我們幹了什麼，是無法估計的，斯大林給予我們的是聰明、沉着的精神，他將我們的思想和渴望，與人民底思想和渴望結合起來。在斯大林時代，人民、政府、文學是合而為一的。永遠去了那該死的、糜爛的兩重人格，永遠去了那個人主義底陰鬱、厭惡，也永遠去了那野蠻的統治底壓迫，這統治自然地毀滅了俄國文學底最偉大的天才——那些一百年間、兩百年間，不，三百年間才出現一次的人們。

在蘇聯國土上，黨、人民、文學都從事於唯一的、共同的目的。十月革

命，列寧和斯大林解放了人民底才能，又親愛地培養着。無論那里，處處都抽出了新生活底嫩苗。

斯大林要求作家們必須勇敢。我們的導師，以將創作力積儲起來又引入正確的方向的能力，指示我們，精神底勇敢要怎麼才能一變而為新歷史時代底有血有肉的真正的人民文學。

有了他，這蘇聯文學底偉大批評家，蘇聯文學才成了世界上最原則、最進步的文學。

斯大林說過，『作家是人類靈魂底工程師。』他以社會主義的現實主義底方法武裝了作家，由此斷定了不但是必須幹什麼，而且是必須怎麼幹。他把寶貴的、正確的武器放在蘇聯作家手中，用了這武器，蘇聯文學不但屢次粉碎了敵對的理論，而且沿着全綫，開始總攻，給予它的人民的是鼓勵他們建立共產主義的作品，在世界文化底寶藏中佔有地位的作品。

斯大林使得作家們轉向於注意那以不屈不撓的毅力獲得勝利的，那生動、

快樂、堅定的人民，那些我們的時代底真正的英雄。

他拯救了那一流的我們文學界的知識分子，他們在早期犯了錯誤，因為他們在頹廢底垃圾堆中、在以最低級趣味引誘讀者的西歐文學廚房裏搜索藝術。他指示了，作家應該在什麼地方、對什麼生活現象集中他的注意力，予以支持；他指示了，作家應該描寫怎樣的新的人民；他又鼓勵了蘇聯文學，成為俄國古典文學底最高貴的革命的和人性的遺產底嗣子。

斯大林以自己的非常的生活為例，指示了怎樣用共產主義精神去教養青年。他十分信任我們蘇聯作家，將同時代的作家和他的那些為現在和未來鬥爭的黨底戰友們並列。這使我們非常驕傲而且得意！

每逢這偉大的導師指出我們的錯誤、我們的缺點、以及由於自高自大、由於不夠謹慎和太過匆促而引起的疎忽，我們總是深深珍重，而且充滿了感謝的心情，爲了這偉大的思想家和科學家給予我們的透澈的、有益的忠告。

斯大林教導我們，要將作家底工作當做政府底重要工作；而且由於他，在

我們國家裏，作家已經提高到空前的高度，而且他的作品，也與爲了增進我們祖國底光榮的一切別的造福社會的活動，受到同等的重視。

他的指示，使我們作家不得不在發表一本書、一部戲劇或者一篇詩歌之前，先替自己決定一下，這一本書值得不值得發表，它有什麼新的、有益的東西教導人民，或者它是不是毫無價值，會使作者臉紅。

我們是幸福的，生活在列寧—斯大林底理想已經勝利的時候，生活在資產階級底反動的意識形態已經最後粉碎了的階段。

進步的力量佔着優勢，黑暗底力量退到永久的黑夜去了。這人類底勝利，我們作家保證要描寫在我們的書裏，使我們的時代底史詩留傳於後世。

列寧底旗子勝利地飄揚在勞動中和戰鬥中的我們頭上，因爲把它高高舉起來的正是我們的斯大林，今天底列寧。斯大林已經履行了他對偉大的列寧所說的歷史性的誓言。

我們對我們的父親和導師宣誓：正如他在他輝煌的一生中所幹的一樣，我